



SCHEDA INSEGNAMENTO

Titolo insegnamento:	Traduzione professionale E>I 1	
Corso:	Traduzione	1° anno
CFU:	4	
Docente:	Paola Di Cataldo	
Obiettivi formativi:	Gli studenti acquisiranno gradualmente le competenze per affrontare in modo adeguato la traduzione verso l'italiano di testi tecnico-commerciali a moderato contenuto tecnico redatti in lingua inglese.	
Articolazione dei contenuti:	Inizialmente viene fatta un'introduzione alla traduzione professionale spiegandone le peculiarità e le particolari esigenze. Vengono poi affrontati diversi testi esemplificativi del settore: comunicati interaziendali, brochure tecnico-commerciali, testi a moderato contenuto scientifico.	
Metodologia formativa:	Le lezioni frontali sono tendenzialmente suddivise in due parti: nella prima si lavora sul testo tradotto a casa dagli studenti e, una volta conclusa la correzione, la seconda parte è dedicata alla traduzione svolta insieme in classe allo scopo di sviluppare tutte le tecniche che servono allo svolgimento di una buona traduzione.	
Materiale didattico di supporto:	Aula dotata di pc con collegamento a Internet. È auspicabile un pc per studente, se non è possibile, un pc ogni due studenti. Il materiale didattico sarà costituito dalle fonti documentali reperibili su Internet nonché dai dizionari online messi a disposizione dalla Scuola e dal docente.	
Modalità e frequenza delle valutazioni in itinere:	È prevista una prova di valutazione in itinere in cui gli studenti dovranno tradurre un testo molto simile a quelli affrontati insieme durante le lezioni.	
Modalità di verifica dell'apprendimento:	La prova finale verterà sulla traduzione di un testo simile a quelli affrontati insieme in classe. Allo studente verrà richiesto di utilizzare per la traduzione tutti gli strumenti e le fonti documentali e lessicografiche illustrati durante le lezioni precedenti. Per essere sufficiente, la traduzione dovrà essere redatta in un italiano corretto, non contenere errori gravi e dimostrare il ricorso ai mezzi di cui sopra.	